

## وزارة الخارجية

## قرارات

نائب وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٣٤٦٤ لسنة ١٩٦٢ بتاريخ ٢٠ ديسمبر سنة ١٩٦٢ الخاص بالموافقة على اتفاق للتجارة طويل الأجل والكتب الثلاثة الملحقة به والمتبادلة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية والموقعة بينهما في موسكو بتاريخ ٢٣ يونيو سنة ١٩٦٢؛

## قرر:

مادة وحيدة - ينشر بالجريدة الرسمية اتفاق التجارة طويل الأجل والكتب الثلاثة الملحقة به والمتبادلة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية والموقعة بينهما في موسكو بتاريخ ٢٣ يونيو سنة ١٩٦٢ ويعمل به اعتباراً من ٢٦ يناير سنة ١٩٦٣ وهو تاريخ تبادل وثائق التصديق .

تحريراً في ٢٦ رمضان سنة ١٣٨٢ (٢٠ فبراير سنة ١٩٦٣)

حسين ذو الفقار صبري

## اتفاق التجارة طويل الأجل

بين الجمهورية العربية المتحدة

واتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية ، تحدهما مبادئ التعايش السلمي وبدافع من الرضا فزيادة التعاون الودي وتنمية العلاقات التجارية القائمة بين البلدين على أساس من المساواة والمنفعة المتبادلة ، اتفقتا على ما يلي :

## (المادة الأولى)

يمنح كل من الطرفين المتعاقدين الطرف الآخر معاملة الدولة الأكثر رعاية فيما يتعلق بجميع المسائل المتعلقة بالتجارة والملاحة بين البلدين . وتسمى هذه المعاملة بوجه خاص على الموضوعات المبينة بمواد هذا الاتفاق من ٢ إلى ٥ .

## (المادة الثانية)

يمنح كل من الطرفين المتعاقدين الطرف الآخر معاملة الدولة الأكثر رعاية في جميع المسائل المتعلقة بالمعاملات الجمركية ، وخاصة بالنسبة للرسوم والضرائب وغيرها من الأعباء ، وكذلك فيما يتعلق بالنظم والإجراءات التي تطبقها الجمارك للتخليص على السلع .

## (المادة الثالثة)

الرسوم الداخلية المفروضة على إنتاج أو تداول أو توزيع أو استهلاك أي من السلع بأراضي أي من الطرفين - بصرف النظر عن كون هذه الرسوم قد فرضت لصالحه أو لحسابه - لن تفرض بأي حال على منتجات الأرض أو المصنوعات الخاصة بالطرف الآخر بنسبة تزيد عن يفرض على الأصناف المماثلة الخاصة بأية دولة تالفة .

## (المادة الرابعة)

لن يفرض أي من الطرفين المتعاقدين أية قيود أو حظر بالنسبة للواردات من أراضي الطرف الآخر المتعاقد ، أو بالنسبة للصادرات الى أراضي الطرف الآخر المتعاقد ، ما لم تكن تلك القيود مفروضة على جميع الدول الأخرى

## (المادة الخامسة)

يعامل كل من الطرفين المتعاقدين الطرف الآخر ، عبر أراضيها ، فيما يتعلق بالقواعد والأجراءات الخاصة بالتجارة العابرة (الترانزيت) لمنتجات الأرض والمصنوعات الخاصة بالطرف الآخر ، معاملة لا تقل أفضلية عن المعاملة التي تمنح للتجارة العابرة الخاصة بدولة تالفة .

## (المادة السادسة)

يخضع تبادل السلع بين البلدين لأحكام هذا الاتفاق ولكافة القوانين واللوائح المتعلقة بالامتداد والتصدير المعهول بها في كل منهما ، بشرط أن تكون هذه القوانين واللوائح سارية على كافة البلاد الأخرى .

( المادة السابعة )

يجرى تبادل السلع بين الجمهورية العربية المتحدة واتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية خلال الفترة من أول يناير ١٩٦٣ إلى ٣١ ديسمبر ١٩٦٥ ، وفقاً للقائمتين ( ١ ) ، ( ب ) الملحقين بهذا الاتفاق .

وتبين القائمة ( ١ ) صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية .

وتبين القائمة ( ب ) صادرات اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية إلى الجمهورية العربية المتحدة .

ويجوز تعديل قائمتي التأمين أو الإضافة إليهما باتفاق الطرفين قبل بداية سنة الاتفاق التالية .

ويتمتع الطرفان المتعاقدان بإصدار تراخيص الاستيراد والتصدير اللازمة في الميعاد وبكامل الحصص المحددة للبضائع والسلع الميمنة في القائمتين ( ١ ) و ( ب ) سالفتي الذكر . كما يتمتع الطرفان المتعاقدان باتخاذ كافة التدابير اللازمة لضمان تسليم هذه البضائع والسلع وفقاً لمصاحفتي القائمتين .

( المادة الثامنة )

تبادل الحكومتان المتعاقدتان ومعهما لتمتية التبادل التجاري بين البلدين بما في ذلك تبادل السلع غير الواردة في القائمتين ( ١ ) و ( ب ) المشار إليهما في المادة السابعة من هذا الاتفاق .

وصوف تعالج السلطات المختصة في كل من الحكومتين بروج المتعاون الصادق موضوعات إصدار تراخيص استيراد وتصدير تلك السلع .

( المادة التاسعة )

يتم تبادل السلع المنصوص عليها في هذا الاتفاق على أساس الأسعار المتخفضة وعلتها للأسعار المالية في الأسواق الرئيسية بالنسبة للسلع المعاملة .

( المادة العاشرة )

تقوم العقود الخاصة بالتجارة بين البلدين بالجنيه الاسترليني أو أية عملة حرة .

( المادة الحادية عشرة )

تم المدفوعات المترتبة على تنفيذ هذا الاتفاق وفقاً لأحكام اتفاق الدفع المبرم بين الجمهورية العربية المتحدة واتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية ، في الثالث والعشرين من شهر يونيو عام ١٩٦٢

( المادة الثانية عشرة )

لا يجوز إعادة تصدير السلع والبضائع التي تستوردها إحدى الدولتين المتعاقدتين من الدولة الأخرى إلا بموافقة سابقة من السلطات المختصة في بلد الطرف الآخر منشأ هذه السلع والبضائع .

كما لا يجوز مباشرة عمليات المقايضة دون موافقة سابقة من السلطات المختصة في كلا البلدين .

( المادة الثالثة عشرة )

يمنح كل من الطرفين المتعاقدتين الطرف الآخر ، بفرض تنمية التجارة بين البلدين ، المساعدات اللازمة لإقامة الأسواق والمعارض التجارية .

( المادة الرابعة عشرة )

يسمح للطرفان المتعاقدان بتصدير واستيراد المواد التالية معفاة من الضرائب الجمركية والرسوم وغيرها من الأعباء وفقاً للقوانين واللوائح المعمول بها في كلا البلدين :

( ١ ) عينات السلع ومواد الاعلان اللازمة فقط لخدمة طلبات الاستيراد والإعلان .

## (المادة السابعة عشرة)

تسرى أحكام هذا الاتفاق بعد انتهاء العمل به على كافة العقود التي أبرمت خلال فترة سريانها ولم يتم تنفيذها قبل انتهاء العمل به .

## (المادة الثامنة عشرة)

يجل هذا الاتفاق عمل اتفاق التجارة بين جمهورية مصر واتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية الموقع عليه في يوم ٢٧ من شهر مارس عام ١٩٥٤ ، وعلى كافة التعديلات والملاحقات المتصلة به .

## (المادة التاسعة عشرة)

يعمل بهذا الاتفاق اعتباراً من أول يناير من سنة ١٩٦٣ حتى ٣١ ديسمبر من سنة ١٩٦٥ ويخضع للتصديق في أقرب وقت ممكن ويسرى بصفة نهائية من تاريخ تبادل وثائق التصديق الذي يتم في القاهرة .

ويعمل بهذا الاتفاق على أي حال بصفة مؤقتة اعتباراً من أول يناير من سنة ١٩٦٣

## (المادة العشرون)

يجدد هذا الاتفاق تلقائياً لمدة أخرى كل منها ثلاث سنوات مالم يتم أي من الطرفين المتعاقدين بإخطار الطرف الآخر كتابة برغبته في إنهائه وذلك قبل نهاية الاتفاق بتسعين يوماً .

ويتفق الطرفان المتعاقدان في حالة تجديد الاتفاق على تحديد حصص جديدة بالنسبة لمدة التجديد التالية .

وإثباتاً لما تقدم وقع المندوبان المفوضان ، بما لديهما من سلطة مخولة من حكومتهما على هذا الاتفاق .

أبوم ووقع في موسكو في اليوم الثالث والعشرين من شهر يونيو من عام ١٩٦٣ من نسختين أصليتين بكل من اللغتين العربية والروسية ، كلاهما رسمية .

من حكومة

عن حكومة

اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية

الجمهورية العربية المتحدة

(ب) المواد المستوردة بغرض الاستبدال وذلك في حالة إعادة تصدير السلع المستبدلة بها .

(ج) المواد والأدوات اللازمة للتركيب أو التجميع المستوردة أو المرسلات لهذا الغرض بشرط إعادة تصديرها .

(د) المواد المخصصة لإجراء التجارب والاختبارات والإصلاحات بشرط إعادة تصديرها بعد تحقيق الغرض من استيرادها .

(هـ) السلع اللازمة لإقامة الأسواق أو المعارض المؤقتة أو الدائمة بشرط عدم بيعها .

(و) مواد التنظيف والتعبئة الفارغة بعد تفرقتها من محتوياتها بشرط إعادة تصديرها بعد انتهاء الأجل المحدد لها .

## (المادة انطاسة عشرة)

تمنح الأفضلية للبنوك وشركات التأمين وشركات النقل الوطنية التي تعرض أسعاراً أو شروطاً مناسبة ، وذلك في المسائل المتعلقة بالبنوك والتأمين ونقل السلع المصدرة من أحد البلدين إلى البلد الآخر .

وتقتصر مؤسسات وشركات الجمهورية العربية المتحدة ومؤسسات التجارة الخارجية السوفيتية ، عند تعيين وكلائها التجاريين ، على مواطني كل من البلدين .

## (المادة السادسة عشرة)

اتفق الطرفان المتعاقدان لتسهيل تنفيذ أحكام هذا الاتفاق على تبادل المشورة فيما بينهما في كافة ما قد يتصل أو ينشأ من هذا الاتفاق .

ولهذا الغرض يقوم الطرفان المتعاقدان بتشكيل لجنة مشتركة تجتمع في موسكو أو في القاهرة بناء على طلب أي من الجانبين في موعد لا يجاوز ٤٥ يوماً من تاريخ طلب الاجتماع .

ولهذه اللجنة أن تقدم عند الضرورة التوصيات اللازمة .

ملحق

اتفاق التجارة طويل الأجل بين الجمهورية العربية المتحدة واتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية  
بتاريخ ٢٣ يونيو لسنة ١٩٦٢

القائمة (١)  
صادرات الجمهورية العربية المتحدة  
إلى اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية

سنة ١٩٦٥	سنة ١٩٦٤	سنة ١٩٦٣	
٨٠-٨٥ ألف طن متري	٧٥-٨٠ ألف طن متري	٧٥ ألف طن متري	القطن انلام ... ..
٥ آلاف طن متري	٤ آلاف طن متري	٣ آلاف طن متري	غزل القطن ... ..
٥ مليون متر	٣ مليون متر	٢ مليون متر	منسوجات قطنية ... ..
للتذكرة	للتذكرة	للتذكرة	صوف خام ... ..
٨٠ ألف طن متري	٧٠ ألف طن متري	٦٠ ألف طن متري	الأرز ... ..
للتذكرة	للتذكرة	للتذكرة	جلود ... ..
١٥٠٠ طن متري	١٠٠٠ طن متري	٥٠٠ طن متري	فول سوداني ... ..
١٥٠ ألف ج. ك	١٥٠ ألف ج. ك	١٥٠ ألف ج. ك	شمس ... ..
للتذكرة	للتذكرة	للتذكرة	خام النحاس ... ..
٤ آلاف طن متري	٣٥٠٠ طن متري	٣ آلاف طن متري	موالح ... ..
٤٠٠ ألف ج. ك	٣٠٠ ألف ج. ك	٢٠٠ ألف ج. ك	موز ... ..
للتذكرة	للتذكرة	للتذكرة	أمعاء الحيوانات ... ..
-	-	٧٠ ألف طن متري	بقرين ... ..
			منتجات متنوعة :
مليون ج. ك	مليون ج. ك	مليون ج. ك	مصنوعات قطنية شغل السنارة ومصنوعات صوفية شغل السنارة وأحذية جلدية ومشغولات يدوية فنية وأكلية ومجاد صوف واسفنج طبيعي وتوم وأصناف أخرى .
بشرط استيراد السلع (منتجات متنوعة من صادرات الاتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية الواردة بالقائمة "ب" بنفس النسب) .			مطهرات وأغلام سينائية ... ..

## ملحق

اتفاق التجارة طويل الأجل بين الجمهورية العربية المتحدة واتحاد الجمهوريات السوفيتية  
الاشتراكية بتاريخ ٢٢ يونيو لسنة ١٩٦٢

## القائمة (ب)

صادرات اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية إلى الجمهورية العربية المتحدة

سنة ١٩٦٥	سنة ١٩٦٤	سنة ١٩٦٢	
٧,٢ مليون ج. ك	٦,٧ مليون ج. ك	٦,٤ مليون ج. ك	الآلات والمعدات وتشمل :
			عدد آية وآلات لصناعة الأخشاب
			ماكينات ديزل ثابتة ... ..
			محطات قوى ديزل ... ..
			معدات فنية كهربائية ... ..
			آلات البناء ... ..
			معدات السكك الحديدية ... ..
			أوناش بأنواعها وروافع ... ..
			كراكات ومعدات طرق وتسوية
			مختلفة (بلدوزرات - قضايات -
			اوتوجريدراخ) ... ..
			معدات مناجم ... ..
			معدات حفر وتكرير بترول ... ..
			آلات لحام بالكهرباء والغاز ... ..
			طلبات وضواغط ... ..
			سيارات ( عربات - سيارات نقل
			وسيارات مجهزة لأغراض خاصة) ... ..
			دراجات بخارية ... ..
			طائرات وهليكوبتر ... ..
			مراكب ومعدات ملاحية ... ..
			جرارات زراعية وصناعية مختلفة
			آلات ومعدات زراعية وملحقاتها ... ..
			معدات للصناعات الخفيفة ( آلات
			نسيج وخلافه) ... ..
			معدات للطباعة ... ..
			معدات للصناعات النسيجية ... ..

سنة ١٩٦٥	سنة ١٩٦٤	سنة ١٩٦٣	
			رلمان بلي ودوافيل ... ..
			آلات للقطع وأجهزة قياس وعدد يدوية
			آلات سينائية وأجهزة بخرية ... ..
			آلات تبريد ... ..
			معدات كياوية ... ..
			أصناف حاكة ... ..
			آلات ومعدات وأجهزة أخرى ... ..
			قطع غيار والآلات والمعدات والأجهزة المختلفة ... ..
		١,٢٥٠ مليون طن متري	البتروال الخام ... ..
			زيت مولار ... ..
٣٥٠ ألف طن متري	٣٠٠ ألف طن متري	١٥٠ ألف طن متري	زهر خام حادي وهياتيت والشبيل ... ..
٩٠ ألف طن متري	٩٠ ألف طن متري	٩٠ ألف طن متري	مخاليط حديدية ... ..
٥-٤ ألف طن متري	٤-٣ ألف طن متري	٣-٢ ألف طن متري	كرات وأسباخ وشبقات من حديد
٢٥ ألف طن متري	٢٥ ألف طن متري	٢٥ ألف طن متري	أوفولاذ وحديد تسليح ... ..
٦-٥ ألف طن متري	٥ آلاف طن متري	٥ آلاف طن متري	مواسير صلب ... ..
٤-٣ آلاف طن متري	٤ آلاف طن متري	٤ آلاف طن متري	صاج من حديد أو فولاذ مجلفن ... ..
٣ آلاف طن متري	٣ آلاف طن متري	٣ آلاف طن متري	ألواح صفيح ... ..
٢٠٠ طن متري	٢٠٠ طن متري	٢٠٠ طن متري	صلب غير قابل للصدأ ... ..
٤٠٠ - ٦٠٠ طن متري	٤٠٠ - ٦٠٠ طن متري	٤٠٠ - ٦٠٠ طن متري	صاج من حديد أو فولاذ مسحوب
			على الجارد ... ..
١٥٠٠ طن متري	١٥٠٠ طن متري	١٠٠٠ طن متري	زئبق خام سباتك ... ..
١٠٠٠ طن متري	١٠٠٠ طن متري	١٠٠٠ طن متري	رصاص خام سباتك ... ..
٣٠٠٠ طن متري	٣٠٠٠ طن متري	٣٠٠٠ طن متري	الومنيوم خام سباتك ... ..
٢٠٠ طن متري	٢٠٠ طن متري	-	انتيمون ... ..
٥٠٠ طن متري	٥٠٠ طن متري	٥٠٠ طن متري	مصنوعات من الألمنيوم ... ..
٤٠٠-٣٠٠ طن متري	٤٠٠-٣٠٠ طن متري	٤٠٠-٣٠٠ طن متري	مصنوعات من الزئبق ... ..

سنة ١٩٦٥	سنة ١٩٦٤	سنة ١٩٦٣	
			مصنوعات من النحاس المنكحل
٢٥٠ طن متري	٢٥٠ طن متري	٢٥٠ طن متري	والنحاس الأصفر ... ..
٤٠٠٠ ج. ك	٤٠٠٠ ج. ك	٤٠٠٠ ج. ك	شبكة برزلي فسفوري ... ..
٥٠ كيلومترا	٥٠ كيلومترا	٥٠ كيلومترا	كابلات ... ..
٤٠ ألف ج. ك	٤٠ ألف ج. ك	٤٠ ألف ج. ك	إطارات ... ..
٢٠٠ ألف طن متري فما فوق	٢٠٠ ألف طن متري فما فوق	٢٠٠ ألف طن متري فما فوق	لحم والكوك ... ..
٥٠٠٠ طن متري	٥٠٠٠ طن متري	٥٠٠٠ طن متري	سداد سفقات الامونيوم ... ..
٢٨٠ ألف متر مكعب	٢٨٠ ألف متر مكعب	٢٨٠ ألف متر مكعب	أخشاب ملشورة ... ..
٦٥٠٠ متر مكعب فما فوق	٦٥٠٠ متر مكعب فما فوق	٦٥٠٠ متر مكعب	أخشاب مضغوطة ... ..
١٥-١٢ ألف طن متري	٧-١٠ ألف طن متري	٥-٧ ألف طن متري	عجينة لصناعة الورق ... ..
-	-	٣٠٠ ألف قطعة	فلنكات خشبية ... ..
١٠ آلاف طن متري	١٠ آلاف طن متري	٥ آلاف طن متري	ورق صحف ... ..
٥ آلاف طن متري	٥ آلاف طن متري	٥ آلاف طن متري	ورق كتابة وطباعة وخلافه ... ..
٧٥٠ ألف متر مربع	٧٥٠ ألف متر مربع	٧٥٠ ألف متر مربع	ورق أو كرتون مضغوط (هارد بورد)
٢٨٠ ألف ج. ك	٢٤٠-٢٨٠ ألف ج. ك	٢٠٠-٢٨٠ ألف ج. ك	منتجات كياوية ... ..
١٨٠ ألف ج. ك	١٧٠ ألف ج. ك	١٥٠ ألف ج. ك	أصباغ ووردنش ... ..
٤٠ ألف ج. ك	٣٢ ألف ج. ك	٢٤ ألف ج. ك	مستحضرات ومبيدات حشرية للزراعة
١٥٠ ألف ج. ك	١٤٥ ألف ج. ك	١٤٠ ألف ج. ك	مستحضرات ومساحيق وخامات طيبة
١٥ ألف ج. ك	١٢ ألف ج. ك	١٠ آلاف ج. ك	معدات وأجهزة طيبة ... ..
٣٥٠ طن متري	٣٠٠ طن متري	٢٥٠ طن متري	ورق تبغ عادي ... ..
			منتجات متنوعة :
			ساعات وآلات تصوير وأفلام
			خام للسينما والتصوير ومصنوعات
			من الصيني ومنتجات فذاثية (أسماك
			محفظة ومنتجات البان وكافيار)
			أدوات مكتبية وأدوات رياضية
			وأجهزة الإذاعة المرئية وأدوات صيد
			ومعدات كهربائية منزلية ولبات
			الفلورسنت ومصنوعات يدوية
			وأسطوانات وآلات موسيقية .
			مطبوعات وأفلام سنمائية ... ..
			بشرط استيراد السلع (منتجات متنوعة) من صادرات الجمهورية
			العربية المتحدة الواردة بالقائمة "١" بنفس النسب .

موسكو في ٢٣ يونيو عام ١٩٦٢

سيادة الوزير

إيماء إلى اتفاق التجارة طويل الأجل الذي تم التوقيع عليه اليوم بين جمهورية العربية المتحدة واتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية ، أشرف بأن أزيد لسيادتكم ما تم الاتفاق عليه بيننا في الآتي :

(١) في مجال التبادل التجاري بين الجمهورية العربية المتحدة واتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية فإن الطرف السوفيتي سوف لا يطالب بتطبيق التسهيلات والميزات التي منحها أو تمنحها الجمهورية العربية المتحدة مستقبلا بالنسبة لما تستورده من منتجات الأرض أو المصنوعات من أي من البلاد العربية أو بالنسبة لما تصدره الجمهورية العربية المتحدة من منتجات الأرض أو المصنوعات إلى أي من البلاد العربية .

(٢) سوف يعالج الجانب السوفيتي بنفس الروح ما تعرضه حكومة الجمهورية العربية المتحدة فيما يتعلق بعدم مطالبة الجانب السوفيتي - في مجال التجارة بين اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية والجمهورية العربية المتحدة - بالتمتع بالتسهيلات والمزايا التي منحها أو تمنحها الجمهورية العربية المتحدة مستقبلا لما تستورده من منتجات الأرض أو المصنوعات من الدول الأعضاء في ميثاق الدار البيضاء الذين أجمعوا على حماية اقتصادهم القومي ، وكذلك بالنسبة لما تصدره الجمهورية العربية المتحدة إلى تلك الدول من منتجات الأرض أو المصنوعات .

(٣) من المتفق عليه ألا تطالب الجمهورية العربية المتحدة - في مجال تبادل التجاري بينها وبين اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية - بالتمتع بالتسهيلات والميزات التي منحها أو يمنحها اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية مستقبلا لوارداته من منتجات الأرض أو المصنوعات من البلاد المجاورة له ، أو بالنسبة لصادراته إلى تلك البلاد من منتجات الأرض أو المصنوعات .

وتفضلوا يا سيادة الوزير بقبول عظيم احترامي ما

وزير الاقتصاد ورئيس وفد  
الجمهورية العربية المتحدة

السيد وزير التجارة الخارجية  
ورئيس الوفد السوفيتي  
موسكو

موسكو في ٢٣ يونيو عام ١٩٦٢

سيادة الوزير

إيماء إلى اتفاق التجارة طويل الأجل الذي تم التوقيع عليه اليوم بين الجمهورية العربية المتحدة واتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية ، أشرف بأن أزيد لسيادتكم ما تم الاتفاق عليه بيننا في الآتي :

(١) في مجال التبادل التجاري بين الجمهورية العربية المتحدة واتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية فإن الطرف السوفيتي سوف لا يطالب بتطبيق التسهيلات والميزات التي منحها أو تمنحها الجمهورية العربية المتحدة مستقبلا بالنسبة لما تستورده من منتجات الأرض أو المصنوعات من أي من البلاد العربية أو بالنسبة لما تصدره الجمهورية العربية المتحدة من منتجات الأرض أو المصنوعات إلى أي من البلاد العربية .

(٢) سوف يعالج الجانب السوفيتي بنفس الروح ما تعرضه حكومة الجمهورية العربية المتحدة فيما يتعلق بعدم مطالبة الجانب السوفيتي - في مجال التجارة بين اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية والجمهورية العربية المتحدة - بالتمتع بالتسهيلات والمزايا التي منحها أو تمنحها الجمهورية العربية المتحدة مستقبلا لما تستورده من منتجات الأرض أو المصنوعات من الدول الأعضاء في ميثاق الدار البيضاء الذين أجمعوا على حماية اقتصادهم القومي ، وكذلك بالنسبة لما تصدره الجمهورية العربية المتحدة إلى تلك الدول من منتجات الأرض أو المصنوعات .

(٣) من المتفق عليه ألا تطالب الجمهورية العربية المتحدة - في مجال تبادل التجاري بينها وبين اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية - بالتمتع بالتسهيلات والميزات التي منحها أو يمنحها اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية مستقبلا لوارداته من منتجات الأرض أو المصنوعات من البلاد المجاورة له ، أو بالنسبة لصادراته إلى تلك البلاد من منتجات الأرض أو المصنوعات .

وتفضلوا سيادة الوزير بقبول عظيم احترامي ما

وزير الاقتصاد ورئيس وفد  
الجمهورية العربية المتحدة

السيد وزير التجارة الخارجية  
ورئيس الوفد السوفيتي  
موسكو



موسكو في ٢٣ يونيو عام ١٩٦٢

السيد الوزير

بالإشارة إلى اتفاق التجارة طويل الأجل واتفاق الدفع الموقع عليهما اليوم بين الجمهورية العربية المتحدة واتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية أشرف بأن أؤيد لسيادتكم ما تم الاتفاق عليه من أن مخصصات السلع الوارد ذكرها في القائمة (١) المرفقة باتفاق التجارة طويل الأجل ، تتضمن أيضا كميات أو قيم السلع التي يمكن للجمهورية العربية المتحدة تصديرها إلى اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية وفاء بقيمة أقساط وفوائد القروض السابق لحكومة اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية منحها لحكومة الجمهورية العربية المتحدة وذلك وفقا لأحكام الاتفاقيات الخاصة بها .

ومن المسلم به أن ذلك لا يعني الجمهورية العربية المتحدة من التزامها بأن تحول - بناء على طلب الجانب السوفيتي - المبالغ التي تستحق وفاء لهذه القروض وفوائدها بالجنيهات الاسترلينية أو بإحدى العملات الحرة الأخرى وفقا للشروط والأوضاع المقررة في الاتفاقيات آتفة الذكر .

وتفضلوا سيادتكم بقبول عظيم احترامي ما

وزير الاقتصاد ورئيس وفد  
الجمهورية العربية المتحدة

السيد وزير التجارة الخارجية  
ورئيس الوفد السوفيتي  
موسكو

موسكو في ٢٣ يونيو عام ١٩٦٢

السيد الوزير

بالإشارة إلى اتفاق التجارة طويل الأجل واتفاق الدفع الموقع عليهما اليوم بين الجمهورية العربية المتحدة واتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية .

أشرف بأن أؤيد لسيادتكم ما تم الاتفاق عليه من أن مخصصات السلع الوارد ذكرها في القائمة (١) المرفقة باتفاق التجارة طويل الأجل ، تتضمن أيضا كميات أو قيم السلع التي يمكن للجمهورية العربية المتحدة تصديرها إلى اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية وفاء بقيمة أقساط وفوائد القروض السابق لحكومة اتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية منحها لحكومة الجمهورية العربية المتحدة وذلك وفقا لأحكام الاتفاقيات الخاصة بها .

ومن المسلم به أن ذلك لا يعني الجمهورية العربية المتحدة من التزامها بأن تحول - بناء على طلب الجانب السوفيتي - المبالغ التي تستحق وفاء لهذه القروض وفوائدها بالجنيهات الاسترلينية أو بإحدى العملات الحرة الأخرى وفقا للشروط والأوضاع المقررة في الاتفاقيات آتفة الذكر .

وتفضلوا سيادتكم بقبول عظيم احترامي ما

وزير الاقتصاد ورئيس وفد  
الجمهورية العربية المتحدة

السيد وزير التجارة الخارجية  
ورئيس الوفد السوفيتي  
موسكو

موسكو في ٢٣ يونيو عام ١٩٦٢

السيد الوزير

إيماء إلى المحادثات التي دارت بيننا ، أشرف بأن أؤيد لسيادتكم ما تم الاتفاق عليه من إحلال كلمة "الاسكندرية" محل كلمة "دمشق" الواردة في عبارات الكتاب الخاص بصفة التمثيل التجاري لاتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية لدى الجمهورية العربية المتحدة الذي تم تبادلها في القاهرة بتاريخ ١٠ من أغسطس عام ١٩٥٨

وتفضلوا بسيادة الوزير بقبول عظيم احترامي ما

وزير الاقتصاد ورئيس وفد  
الجمهورية العربية المتحدة

السيد وزير التجارة الخارجية  
ورئيس الوفد السوفيتي  
موسكو

موسكو في ٢٣ يونيو عام ١٩٦٢

السيد الوزير

إيماء إلى المحادثات التي دارت بيننا ، أشرف بأن أؤيد لسيادتكم ما تم الاتفاق عليه من إحلال كلمة "الاسكندرية" محل كلمة "دمشق" الواردة في عبارات الكتاب الخاص بصفة التمثيل التجاري لاتحاد الجمهوريات السوفيتية الاشتراكية لدى الجمهورية العربية المتحدة ، والذي تم تبادلها في القاهرة بتاريخ ١٠ من أغسطس عام ١٩٥٨

وتفضلوا بسيادة الوزير بقبول عظيم احترامي ما

وزير الاقتصاد ورئيس وفد  
الجمهورية العربية المتحدة

السيد وزير التجارة الخارجية  
ورئيس الوفد السوفيتي  
موسكو